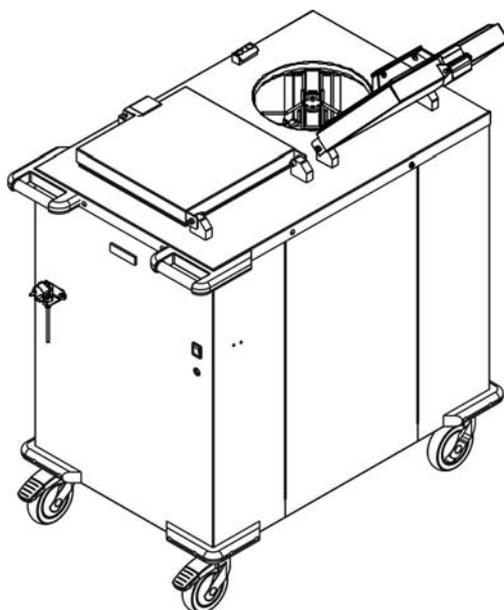


Istruzioni d'uso



Powerstapler
PSUH

1 Introduzione

1.1 Informazioni sull'apparecchio

Definizione dell'apparecchio	Powerstapler
Modello/i	PSUH
Anno di fabbricazione	2015
Costruttore	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld Postfach 1463 D-48634 Coesfeld ☎ +49 2541 805-0 📠 +49 2541 805-111 www.hupfer.de info@hupfer.de

Prima della prima messa in funzione leggere attentamente l'istruzione d'uso.

Il gestore deve provvedere ad istruire il personale operativo sulle fonti di pericolo e su eventuali errori operativi.

Riserva di modifiche

I prodotti descritti nelle presenti istruzioni d'uso sono stati sviluppati tenendo conto delle esigenze di mercato e dello stato dell'arte. HUPFER® si riserva il diritto di apportare modifiche ai prodotti e alla relativa documentazione tecnica, qualora essa lo ritenga opportuno ai fini del progresso tecnico. Fanno fede sempre i dati, i pesi nonché la descrizione delle prestazioni e del funzionamento garantiti esplicitamente nella conferma d'ordine.

Versione del manuale

91346811_A1

1.2 Contenuto

1	Introduzione	2
1.1	Informazioni sull'apparecchio	2
1.2	Contenuto	3
1.3	Elenco delle sigle	5
1.4	Definizione dei termini	6
1.5	Informazioni sull'orientamento	7
1.6	Indicazioni sull'uso del manuale	8
1.6.1	Indicazioni sulla struttura del manuale	8
1.6.2	Indicazioni e illustrazioni valide per tutti i capitoli	8
2	Indicazioni di sicurezza	9
2.1	Introduzione	9
2.2	Simboli di avvertenza utilizzati	9
2.3	Indicazioni di sicurezza per l'apparecchio	9
2.4	Indicazioni di sicurezza per le operazioni di pulizia e manutenzione	10
2.5	Indicazioni di sicurezza in merito all'eliminazione dei guasti	11
2.6	Indicazioni su pericoli specifici	11
3	Descrizione e dati tecnici	12
3.1	Descrizione delle prestazioni	12
3.2	Uso conforme	12
3.3	Uso improprio	12
3.4	Descrizione dell'apparecchio	13
3.4.1	Vista d'insieme	13
3.4.2	Descrizione dell'apparecchio	13
3.5	Dati tecnici	14
3.6	Targhetta d'identificazione	15
4	Trasporto, montaggio, messa in funzione e messa fuori servizio	16
4.1	Trasporto	16
4.2	Messa in funzione	16
4.3	Stoccaggio e riciclo	16
5	Uso	17
5.1	Disposizione e funzione degli elementi di comando	17
5.2	Regolazione del Powerstapler	18
5.2.1	Regolare le molle	18
5.2.2	Calcolo della capacità per Powerstapler	20
5.3	Funzionamento	21
5.4	Norme per la messa fuori esercizio	23

6	Localizzazione ed eliminazione di guasti	24
6.1	Norme di sicurezza	24
6.2	Indicazioni per l'eliminazione di guasti	24
6.3	Tabella guasti e rimedi	24
7	Pulizia e manutenzione	26
7.1	Norme di sicurezza	26
7.2	Norme igieniche	26
7.3	Pulizia e manutenzione	26
7.4	Istruzioni speciali per la cura	27
8	Pezzi di ricambio e accessori	28
8.1	Introduzione	28
8.2	Elenco dei pezzi di ricambio e degli accessori	28
9	Allegato	29
9.1	Dichiarazione di conformità CE	29

1.3 Elenco delle sigle

Sigla	Definizione																				
DGUV	Associazione legale tedesca contro gli infortuni, (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V.)																				
DIN	Istituto tedesco per la standardizzazione, le normative e le specifiche tecniche																				
EN	Norma Europea Norma armonizzata per l'area UE																				
E/V	Pezzo di ricambio o pezzo soggetto ad usura																				
HACCP	Hazard Analysis and Critical Control Points Analisi del rischio e controllo dei punti critici																				
IEC	Commissione Elettrotecnica Internazionale																				
IP	International Protection (Protezione internazionale). La sigla IP seguita da due cifre determina il tipo di protezione della scatola. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;">Prima cifra: Protezione contro corpi solidi estranei</th> <th style="width: 50%;">Seconda cifra: Protezione dall'acqua</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0 Non protetto contro il contatto, non protetto contro corpi solidi estranei</td> <td>0 Non protetto contro l'acqua</td> </tr> <tr> <td>1 Protetto dal contatto con le mani, protetto da corpi estranei con $\varnothing > 50$ mm</td> <td>1 Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua</td> </tr> <tr> <td>2 Protetto dal contatto con le dita, protetto da corpi estranei $\varnothing > 12$ mm</td> <td>2 Protetto contro la caduta diagonale di gocce d'acqua (qualsiasi inclinazione fino a 15° rispetto alla verticale)</td> </tr> <tr> <td>3 Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 2,5$ mm, protetto da corpi estranei $\varnothing > 2,5$ mm</td> <td>3 Protetto contro l'acqua con qualsiasi inclinazione fino a 60° rispetto alla verticale</td> </tr> <tr> <td>4 Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 1$ mm, protetto da corpi estranei $\varnothing > 1$ mm</td> <td>4 Protetto contro spruzzi d'acqua da ogni direzione</td> </tr> <tr> <td>5 Protetto contro il contatto, protetto contro depositi di polvere all'interno</td> <td>5 Protetto contro getti d'acqua (ugello) con qualsiasi inclinazione</td> </tr> <tr> <td>6 Protetto totalmente contro il contatto, protetto contro infiltrazioni di polvere</td> <td>6 Protetto contro ondate o da forti getti d'acqua (protezione dall'inondazione)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>7 Protezione contro infiltrazioni d'acqua in caso di immersione temporanea</td> </tr> <tr> <td></td> <td>8 Protetto contro l'acqua in pressione in caso di immersione permanente</td> </tr> </tbody> </table>	Prima cifra: Protezione contro corpi solidi estranei	Seconda cifra: Protezione dall'acqua	0 Non protetto contro il contatto, non protetto contro corpi solidi estranei	0 Non protetto contro l'acqua	1 Protetto dal contatto con le mani, protetto da corpi estranei con $\varnothing > 50$ mm	1 Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua	2 Protetto dal contatto con le dita, protetto da corpi estranei $\varnothing > 12$ mm	2 Protetto contro la caduta diagonale di gocce d'acqua (qualsiasi inclinazione fino a 15° rispetto alla verticale)	3 Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 2,5$ mm, protetto da corpi estranei $\varnothing > 2,5$ mm	3 Protetto contro l'acqua con qualsiasi inclinazione fino a 60° rispetto alla verticale	4 Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 1$ mm, protetto da corpi estranei $\varnothing > 1$ mm	4 Protetto contro spruzzi d'acqua da ogni direzione	5 Protetto contro il contatto, protetto contro depositi di polvere all'interno	5 Protetto contro getti d'acqua (ugello) con qualsiasi inclinazione	6 Protetto totalmente contro il contatto, protetto contro infiltrazioni di polvere	6 Protetto contro ondate o da forti getti d'acqua (protezione dall'inondazione)		7 Protezione contro infiltrazioni d'acqua in caso di immersione temporanea		8 Protetto contro l'acqua in pressione in caso di immersione permanente
Prima cifra: Protezione contro corpi solidi estranei	Seconda cifra: Protezione dall'acqua																				
0 Non protetto contro il contatto, non protetto contro corpi solidi estranei	0 Non protetto contro l'acqua																				
1 Protetto dal contatto con le mani, protetto da corpi estranei con $\varnothing > 50$ mm	1 Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua																				
2 Protetto dal contatto con le dita, protetto da corpi estranei $\varnothing > 12$ mm	2 Protetto contro la caduta diagonale di gocce d'acqua (qualsiasi inclinazione fino a 15° rispetto alla verticale)																				
3 Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 2,5$ mm, protetto da corpi estranei $\varnothing > 2,5$ mm	3 Protetto contro l'acqua con qualsiasi inclinazione fino a 60° rispetto alla verticale																				
4 Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 1$ mm, protetto da corpi estranei $\varnothing > 1$ mm	4 Protetto contro spruzzi d'acqua da ogni direzione																				
5 Protetto contro il contatto, protetto contro depositi di polvere all'interno	5 Protetto contro getti d'acqua (ugello) con qualsiasi inclinazione																				
6 Protetto totalmente contro il contatto, protetto contro infiltrazioni di polvere	6 Protetto contro ondate o da forti getti d'acqua (protezione dall'inondazione)																				
	7 Protezione contro infiltrazioni d'acqua in caso di immersione temporanea																				
	8 Protetto contro l'acqua in pressione in caso di immersione permanente																				
LED	Light Emitting Diode Diodo ad emissione luminosa																				
LMHV	Normativa sull'igiene dei prodotti alimentari																				
RCD	Residual Current Device Dispositivo di sicurezza per correnti di guasto (FI)																				
STB	Limitatore di temperatura di sicurezza																				
VDE	Associazione elettrotecnica, elettronica e tecnologia informatica tedesca (Verband der Elektrotechnik, Elektronik und Informationstechnik e.V.)																				

1.4 Definizione dei termini

Termine	Definizione
Campo elettromagnetico	Campo elettrico, magnetico o elettromagnetico che viene descritto tramite l'intensità di campo e formazione di fasi.
Classe di protezione	<p>0 -</p> <p>I  Misura di sicurezza con conduttore di protezione</p> <p>II  Misura di protezione con rivestimento isolante</p> <p>III  Misura di sicurezza con bassa tensione di protezione</p>
Controllo, controllare	Confrontare con determinati stati e/o caratteristiche come ad es. danneggiamenti, punti non ermetici, livelli di riempimento, calore.
Convezione	Trasmissione di una caratteristica o grandezza fisica (es. calore o freddo), attraverso le correnti nei gas o liquidi.
Coperchio	Coperchio a cupola rotondo per mantenere al caldo gli alimenti sui piatti o sui vassoi.
Corrosione	La reazione chimica di un tessuto metallico con l'ambiente, ad es. ruggine.
Corsa	Un movimento, ad es. il movimento verticale del cestello di guida dal basso verso l'alto.
Cucine Cook&Chill	"Cucinare e Raffreddare": cucine dove le pietanze calde vengono raffreddate rapidamente dopo la cottura.
Cucine Cook&Serve	"Cucinare e Servire": cucine dove le pietanze calde sono servite subito dopo la preparazione o tenute calde fino al consumo.
Formazione di elementi galvanici	Anche: corrosione per contatto. Si presenta su diversi metalli nobili a stretto contatto. La condizione preliminare per questo processo è la presenza di un mezzo corrosivo tra i due metalli, ad es. acqua o anche la normale umidità atmosferica.
Gastronorm	Gastronorm è un sistema di misura valido in tutto il mondo che trova impiego, ad esempio, nelle industrie alimentari o nelle cucine professionali. L'utilizzo di dimensioni standard consente la facile sostituzione dei contenitori per alimenti. La dimensione base Gastronorm (GN) 1/1 è di 530 x 325 mm. Gli elementi sono disponibili in diverse profondità.
H1	Standard di igiene (NSF/USDA) per lubrificanti idonei al contatto con gli alimenti (inevitabile a livello tecnico).
HACCP	Il concetto HACCP è un metodo di prevenzione per garantire la sicurezza alimentare e quella dei consumatori.
Idoneo per impianti di lavaggio	<p>L'apparecchio è completamente idoneo per la pulizia in un impianto di lavaggio automatico. In accordo con il costruttore dell'impianto di lavaggio occorre ottenere un risultato di pulizia e asciugatura costante la cui igiene deve essere approvata da terzi (cliente).</p> <p>Le custodie esterne e interne sono completamente stagne. Non vi è alcuna possibilità di penetrazione dei getti d'acqua nelle cavità dell'apparecchio. I componenti elettrici e i cablaggi elettrici installati sono protetti da guarnizioni adeguate contro ogni penetrazione d'acqua. Il tipo di protezione IPX6 (forte getto d'acqua) a norma DIN EN 60529 (VDE 0470) è garantito. Non si verifica alcuna diffusione dell'acqua dopo il processo di asciugatura.</p>
Norma VESKA	I vassoi a norma VESKA sono articoli ancora diffusi per la distribuzione di vivande in ospedali, principalmente in Svizzera; le dimensioni sono 530x375 mm.
Normativa sull'igiene dei prodotti alimentari	Normativa sui requisiti in materia d'igiene durante la produzione, il trattamento e la messa in circolazione di alimenti.
Persona qualificata, personale qualificato	Per personale qualificato si intendono le persone che, per formazione professionale, esperienza e istruzione nonché conoscenza delle norme vigenti, disposizioni, norme antinfortunistiche e rapporti aziendali, sono autorizzate dai responsabili per la sicurezza dell'impianto ad effettuare le attività richieste e sono in grado di riconoscere ed evitare eventuali pericoli (definizione di personale qualificato secondo IEC 364).

Termine	Definizione
Personale istruito	Per personale istruito si intendono coloro che sono stati informati ed eventualmente addestrati sugli incarichi assegnati e sui possibili pericoli in caso di comportamento improprio e sono stati istruiti sui dispositivi e sulle misure di sicurezza necessari.
Personale specializzato	Per personale specializzato si intende chi, per formazione professionale, conoscenze ed esperienza, nonché per la conoscenza delle relative disposizioni, è in grado di valutare il lavoro assegnatogli e di riconoscere i possibili pericoli in modo autonomo.
Personale specializzato autorizzato	Per personale specializzato autorizzato si intende il personale istruito adeguatamente dal produttore, dal servizio autorizzato o dall'azienda incaricata dal produttore stesso.
Resistente agli impianti di lavaggio	L'apparecchio è idoneo per la pulizia in un impianto di lavaggio automatico con delle limitazioni. Un risultato di pulizia e asciugatura igienicamente perfetto e riproducibile è possibile, ma non garantito. Le custodie esterne e interne sono realizzate in versione standard. L'acqua penetra nelle cavità dovute alla struttura dell'apparecchio, può defluire senza ostacoli dopo la penetrazione. Si evita l'accumulo d'acqua nelle cavità. I componenti e i cablaggi elettrici installati sono protetti da guarnizioni adeguate (ad es. deviazioni a labirinto, profili di tenuta, canali per cavi) contro ogni penetrazione d'acqua. Il tipo di protezione IPX6 (forte getto d'acqua) a norma DIN EN 60529 (VDE 0470) è garantito. È possibile una diffusione dell'acqua dopo il processo di asciugatura.
Schuko	Abbreviazione di "Schutz-Kontakt" (Contatto di protezione). Definisce un sistema di spine e prese utilizzato in Europa.
Sicurezza della macchina	Con il termine "sicurezza della macchina" si definiscono tutte le misure da adottare per evitare danni alle persone. Tali misure si basano su disposizioni e norme nazionali e comunitarie per la tutela degli utenti di apparecchi tecnici ed impianti.
Sistema di normalizzazione della porcellana	Il sistema di normalizzazione della porcellana è un sistema di misura progettato da HUPFER® per articoli in porcellana. La dimensione standard di tale sistema di normalizzazione della porcellana (PN) 1/1 corrisponde a 220 x 160 mm (1/2 PN quindi corrisponde a 110 x 160 mm, 1/4 PN a 160 x 80 mm). I relativi coperchi hanno le seguenti dimensioni: 1/1 PN 228x168mm, 1/2 PN 111x161mm, 1/4 PN 111x81mm.
Strato passivo	Strato protettivo non metallico posto su un materiale metallico che impedisce o rallenta la corrosione del materiale.
Vassoio conforme alla normativa europea	Il vassoio conforme alla normativa europea designa un vassoio con dimensioni a norma. EN 1/1 corrisponde a 530x370 mm, EN 1/2 corrisponde a 370x265 mm.
Vassoio Gastronorm	Il vassoio Gastronorm designa un vassoio con dimensioni a norma. GN 1/1 corrisponde a 530x325 mm, GN 1/2 corrisponde a 325x265 mm.
Verifica, verificare	Confrontare con determinati valori come ad es. il peso, le coppie di serraggio, il contenuto, la temperatura.

1.5 Informazioni sull'orientamento

Davanti

Con 'davanti' si definisce il lato del Powerstapler su cui sono posizionate le maniglie di spinta. Gli operatori spingono l'apparecchio stando da questo lato. Sul lato anteriore si trovano gli elementi di comando.

Dietro

Con 'dietro' si intende il lato opposto al lato anteriore (davanti).

Destra

Con 'destra' viene definito il lato destro visto dal lato anteriore (davanti).

Sinistra

Con 'sinistra' viene definito il lato sinistro visto dal lato anteriore (davanti).

1.6 Indicazioni sull'uso del manuale

1.6.1 Indicazioni sulla struttura del manuale

Questo manuale è suddiviso in capitoli in relazione al funzionamento e alle attività da svolgere.

1.6.2 Indicazioni e illustrazioni valide per tutti i capitoli

PERICOLO	Breve descrizione del pericolo
	<p>Sussiste un pericolo diretto per l'incolumità dell'utente e/o di terzi qualora non si osservino esattamente le istruzioni o non si rispettino le circostanze descritte.</p> <p>Il tipo di pericolo è indicato da un simbolo e illustrato in maniera più dettagliata per mezzo di un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
AVVERTENZA	Breve descrizione del pericolo
	<p>Sussiste un pericolo indiretto per l'incolumità dell'utente e/o di terzi qualora non si osservino esattamente le istruzioni o non si rispettino le circostanze descritte.</p> <p>Il tipo di pericolo è indicato da un simbolo e illustrato in maniera più dettagliata per mezzo di un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
ATTENZIONE	Breve descrizione del pericolo
	<p>Sussiste un potenziale pericolo di lesioni o il pericolo di danni materiali qualora non si osservino esattamente le istruzioni o non si rispettino le circostanze descritte.</p> <p>Il tipo di pericolo è indicato da un simbolo generico e viene illustrato in maniera più dettagliata per mezzo di un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
INDICAZIONE	Breve descrizione dell'informazione aggiuntiva
	<p>Viene indicata una particolare circostanza o un'importante informazione aggiuntiva sull'argomento corrispondente.</p>
INFO	Titolo breve
	<p>Sono riportate informazioni aggiuntive volte a semplificare il lavoro o suggerimenti sul rispettivo argomento.</p>

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Introduzione

Il capitolo sulle indicazioni di sicurezza spiega i rischi vincolati all'apparecchiatura, ai sensi della direttiva europea in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi (la Direttiva dell'UE).

2.2 Simboli di avvertenza utilizzati

I simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso avvisano degli eventuali pericoli durante l'utilizzo o le operazioni di pulizia. In entrambi i casi, il simbolo indica il tipo e le condizioni del pericolo.

Possono essere utilizzati i seguenti simboli:

	Pericolo generico
	Tensione elettrica pericolosa
	Pericolo di lesioni alle mani
	Pericolo dovuto a superfici ad alte temperature
	Utilizzare guanti protettivi
	Leggere e osservare le istruzioni d'uso

2.3 Indicazioni di sicurezza per l'apparecchio

Il funzionamento sicuro dell'apparecchio dipende dall'utilizzo conforme e prudente. L'uso negligente dell'apparecchio può causare pericolo di morte e di lesioni fisiche a carico dell'operatore o di terzi, nonché pericoli per l'apparecchio stesso e per altri beni materiali del gestore.

Al fine di garantire la sicurezza dell'apparecchio, rispettare i seguenti avvertimenti:

- L'apparecchio deve essere usato solo se si trova in perfette condizioni tecniche.
- Tutti gli elementi di comando e di azionamento devono essere in perfetto stato tecnico e funzionare correttamente.
- Eventuali modifiche o aggiunte sono ammesse solo previo accordo con il costruttore e sua conferma scritta.
- In nessun caso è consentito sedersi o salire sull'apparecchio. Non è ammesso il trasporto di persone.
- Prima di effettuare il carico è necessario adattare l'altezza di prelievo ai pezzi da utilizzare.
- Non spingere mai manualmente verso il basso la piattaforma di impilamento nella colonna di impilamento (ad es. durante la pulizia). Rilasciando la piattaforma vi è pericolo di lesioni.
- L'apparecchio è concepito esclusivamente per il trasporto manuale. Non è ammesso il trasporto meccanico. Pericolo di lesioni e danni.
- Non premere con forza su pile troppo alte con i coperchi a cupola. Allentando il dispositivo di blocco di sicurezza sussiste il pericolo di lesioni. È inoltre possibile che la funzione della chiusura del coperchio a cupola venga danneggiata.
- Prima del trasporto sbloccare entrambi i fermi integrali. Spostare l'apparecchio con i fermi integrali bloccati può danneggiare il carrello.

- Trasportare l'unità esclusivamente su fondi piani. Il trasporto su fondi sconnessi può danneggiare il carrello.
- Non è consentito il trasporto su piani pendenti o scale.
- Accostandosi a pareti e aggirando ostacoli, fare sempre attenzione all'eventuale presenza di persone lungo il percorso. Pericolo di lesioni.
- In fase di movimentazione tenere sempre saldamente entrambe le maniglie di spinta con le mani, non rilasciare mai l'unità durante il trasporto.
- In fase di trasporto, non spostare l'apparecchio ad una velocità superiore a quella del passo d'uomo. I Powerstapler con carico elevato si lasciano frenare e manovrare solo con difficoltà. Richiedere eventualmente aiuto per il trasporto.
- Non tentare mai di recuperare il Powerstapler in caso di ribaltamento dovuto a fattori esterni o di disattenzione. Pericolo di lesioni.
- Non arrestare l'apparecchio su fondi ripidi.
- Dopo l'arresto, bloccare entrambi i fermi integrali per evitare che l'apparecchio si metta in movimento da sé.
- In caso di trasporto con mezzi ausiliari, ad es. autocarri, fissare gli apparecchi. I fermi integrali non sono sufficienti come protezione di trasporto.
- Gli apparecchi riscaldati devono essere usati esclusivamente da personale di cucina e specializzato, addestrato all'uso, e sono previsti solo per l'utilizzo controllato.
- I Powerstapler sono previsti per il riscaldamento di sottopiatte termici. Non è consentito l'utilizzo per cuocere, mantenere al caldo i pasti o come riscaldamento di locali.
- Le temperature possono superare la temperatura massima consentita di 65°C delle superfici accessibili dell'apparecchio. Per cui, utilizzare sempre guanti di protezione, in caso di prelievo degli sottopiatte termici molto caldi. Pericolo di ustione.
- Non introdurre mai le mani nell'apparecchio e non toccare mai il radiatore con le dita durante la messa in funzione. Pericolo di ustione.
- Le stoviglie in plastica, le parti superiori e inferiori dei kit termici in plastica e gli elementi termici rivestiti di materia plastica non devono essere né immagazzinati né riscaldati nei Powerstapler. Dovuto all'elevata temperatura del radiatore, le materie plastiche possono sciogliersi ed incendiarsi.
- Prima del trasporto mettere sempre fuori servizio il dispositivo usando l'interruttore ON/OFF, disinserire la spina e appenderla nell'alloggiamento predisposto.
- Un allungamento eccessivo del cavo di collegamento può provocare danni ai fili interni. Pericolo di incendio.
- Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo. Gli apparecchi in esecuzione standard della HUPFER® sono dotati di una spina a gomito Schuko. In confronto a una spina Schuko dritta, questa spina sporge solo in misura trascurabile dalla presa e quindi non può subire danni a causa di urti laterali. Se si movimentata l'apparecchio senza prima estrarre la spina, l'effetto leva che ne deriva, dopo un eccessivo allungamento del cavo di collegamento, può danneggiare gravemente la presa o addirittura strapparla dalla parete. Possono essere danneggiati anche la spina ed il cavo.
- Non spostare mai l'apparecchio tirando il cavo di collegamento.
- Asciugare la spina prima di inserirla nella presa qualora fosse entrata prima in contatto con acqua. Pericolo di morte.
- Far sostituire la spina o il cavo di collegamento danneggiato da personale specializzato autorizzato prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non utilizzare cavi di prolunga in ambienti bagnati e umidi.
- Inserire la spina esclusivamente in prese idonee. In caso di spine non idonee, far sostituire il cavo di collegamento dell'apparecchio da personale specializzato e autorizzato.
- Non è ammesso l'utilizzo di adattatori di presa. Pericolo di incendio.

2.4 Indicazioni di sicurezza per le operazioni di pulizia e manutenzione

Per la pulizia e cura dell'apparecchio rispettare i seguenti avvertimenti:

- Per motivi igienici, rispettare scrupolosamente le istruzioni di pulizia.
- Prima di iniziare la pulizia, mettere fuori servizio l'apparecchio. Estrarre la spina dalla presa e appenderla nel supporto previsto dell'unità.
- Mettere fuori servizio e far raffreddare sufficientemente l'apparecchio prima di iniziare le operazioni di pulizia.
- Non pulire l'apparecchio con pulitrici a getto di vapore o ad alta pressione. Qualora nelle vicinanze siano previste operazioni di pulizia con pulitrici a getto di vapore o ad alta pressione, mettere innanzitutto fuori servizio l'apparecchio e staccare la spina dalla rete elettrica.
- Anche gli apparecchi privi di collegamenti elettrici non devono essere puliti con acqua corrente o a pressione.

2.5 Indicazioni di sicurezza in merito all'eliminazione dei guasti

Per le operazioni di manutenzione e l'eliminazione dei guasti rispettare i seguenti avvertimenti:

- Tutte le operazioni per l'eliminazione di guasti devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato ed autorizzato.
- Prima di procedere ad una eliminazione di guasti, assicurarsi che la macchina sia disattivata. Qualora si debba intervenire sull'impianto elettrico, scollegare l'apparecchio dalla rete e assicurarsi che non possa reinserirsi inavvertitamente.
- Mettere fuori servizio e far raffreddare sufficientemente l'apparecchio prima di iniziare le operazioni di eliminazione di guasti.
- Osservare le norme antinfortunistiche locali.
- Sostituire i componenti difettosi soltanto con pezzi di ricambio originali.

2.6 Indicazioni su pericoli specifici

Energia elettrica

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato o da personale specializzato autorizzato sotto la supervisione di un elettricista specializzato, in conformità alle norme elettrotecniche.
- Se gli apparecchi sui quali devono essere svolte operazioni di ispezione, manutenzione ed eliminazione dei guasti non richiedono la tensione elettrica, scollegarli e assicurarsi che non possano riaccendersi accidentalmente. Questi devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato.

3 Descrizione e dati tecnici

3.1 Descrizione delle prestazioni

I Powerstapler sono apparecchi mobili quali riscaldano e mettono a disposizione stoviglie termiche riempite di cera per l'uso nel settore della ristorazione collettiva.

I Powerstapler accolgono sottopiatti termici per piatti con un diametro di 260 mm su una piattaforma di impilamento con sistema a molle regolabile. L'utilizzo di molle speciali garantisce un costante trasporto per l'intera corsa. In tal modo, i pezzi inseriti possono essere sempre prelevati ad un'altezza di erogazione costante.

Inoltre, i Powerstapler sono utilizzabili anche come carrelli elevatori piatti per la messa a disposizione di stoviglie riscaldate ovvero non temperate con diametro nominale di 260 mm.

Tutti gli apparecchi si possono pulire dall'alto attraverso la colonna di impilamento in maniera facile e accurata. In caso di un intervento assistenza il modulo di potenza ed i componenti elettrici consentono un facile accesso.

3.2 Uso conforme

I Powerstapler sono previsti per riscaldare e mettere a disposizione sottopiatti termici riempite di cera.

Gli apparecchi sono utilizzabili anche come carrelli elevatori piatti e possono essere impiegati per il trasporto o per la messa a disposizione di stoviglie rotonde in porcellana o in vetro temperato.

Non è ammesso il trasporto di carichi di altro tipo.

L'uso conforme comprende i procedimenti citati, l'osservazione delle specifiche indicate e l'utilizzo degli accessori originali forniti o disponibili su richiesta.

Qualsiasi uso diverso è da considerare non conforme alla destinazione prevista.

3.3 Uso improprio

Le stoviglie in plastica, le parti superiori e inferiori dei kit termici in plastica e gli elementi termici rivestiti di materia plastica non devono essere né immagazzinati né riscaldati nei Powerstapler. Dovuto all'elevata temperatura del radiatore, le materie plastiche possono sciogliersi ed incendiarsi.

Non è ammesso né cuocere o mantenere al caldo i cibi né l'utilizzo come unità di riscaldamento ambientale.

In nessun caso si possono sedere o porre persone sull'apparecchio oppure essere trasportate con l'apparecchio.

Non immagazzinare al di sotto del Powerstapler oggetti infiammabili o con perdite di gas, oggetti con pezzi in plastica o alimenti.

Non è ammesso caricare il Powerstapler con carichi diversi da quelli indicati.

I danni risultanti da un uso improprio comporteranno la perdita di tutti i diritti di garanzia.

3.4 Descrizione dell'apparecchio

3.4.1 Vista d'insieme

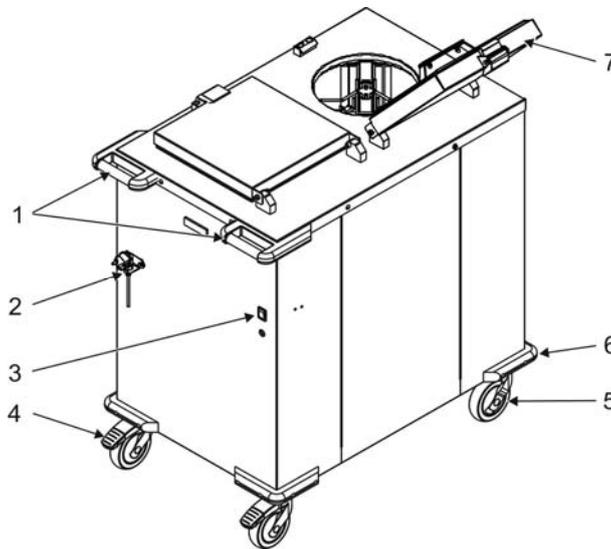


Figura 1 Vista d'insieme

- | | | | |
|---|---------------------------------------|---|---|
| 1 | Maniglie di spinta | 5 | Ruote orientabili senza fermo integrale |
| 2 | Cavo di collegamento con spina | 6 | Angolari antiurto |
| 3 | Interruttore ON/OFF | 7 | Coperchio a cupola |
| 4 | Ruota orientabili con fermo integrale | | |

3.4.2 Descrizione dell'apparecchio

Il Powerstapler è realizzato in acciaio inox e in struttura autoportante.

Due piattaforma di impilamento servono per accogliere i sottopiatte termici o piatti puliti in porcellana o vetro temprato. Gli elementi caricati vengono trasportati costantemente in su attraverso l'intera corsa grazie a delle molle speciali, in maniera da provvedere a un'uguale altezza di prelievo.

Le maniglie di spinta ergonomiche con elemento antiurto integrato, proteggono le mani da lesioni e il dispositivo da danni. Insieme con i due angolari antiurto montati in basso essi consentono una protezione antiavviamento ottimale nella direzione di marcia garantendo così la protezione generale contro i danneggiamenti. Le maniglie ed i paraurti sono realizzati in materiale plastico di ottima qualità e resistente agli urti.

L'interruttore ON/OFF con funzione di segnalazione integrato è posto sul lato anteriore del telaio. Grazie alla lampada integrata lo stato d'uso del carrello è facilmente identificabile a distanza. Il termostato è preimpostato in fabbrica.

L'apparecchio è completamente isolato con isolamento speciale. Il pannello termoisolante è non infiammabile, chimicamente neutro, resistente all'umidità e non nocivo alla salute.

Anche in caso di un prolungato immagazzinaggio temporaneo gli elementi caricati vengono protetti in maniera efficace contro il raffreddamento con due coperchi a cupola isolati. I coperchi a cupola riducono la fuoriuscita di calore verso l'alto e diminuiscono i tempi di riscaldamento. Essi sono piatti, realizzati a doppia parete nonché con pressori in materia plastica.

3.5 Dati tecnici

		Dim.
Vista d'insieme		
		
Powerstapler, con riscaldamento ventilato		
Peso proprio	kg	83
Carico utile	kg	140
Peso complessivo ammesso	kg	223
Dimensione esterna l x p x a	mm	630 x 993 x 1037
Carrello	mm	4 ruote orientabili, 2 con fermi integrali, Ø 125
Guida stoviglie		4 guide in acciaio inox per ciascuna colonna di impilamento, non regolabili, elettrolucidate
Piattaforma di impilamento	mm	Costruzione a traliccio in acciaio inox, elettrolucidata
Altezza pila	mm	590
Numero colonne di impilamento		2
Stoviglie	mm	Sottopiatti termici in acciaio inox, riempiti di cera, per piatti Ø 260
Capacità		ca. 84 sottopiatti termici
Riscaldamento		Modulo di potenza
Potenza collegata	kW	1,84
Connessione elettrica		230 V 1N AC 50 Hz
Temperatura massima sottopiatti	°C	130
Tipo di protezione		IPX 5
Isolamento termico		Isolamento speciale, 40 mm di spessore

Per i rispettivi marchi di controllo visitare la homepage dell'azienda all'indirizzo www.hupfer.de.

3.6 Targhetta d'identificazione

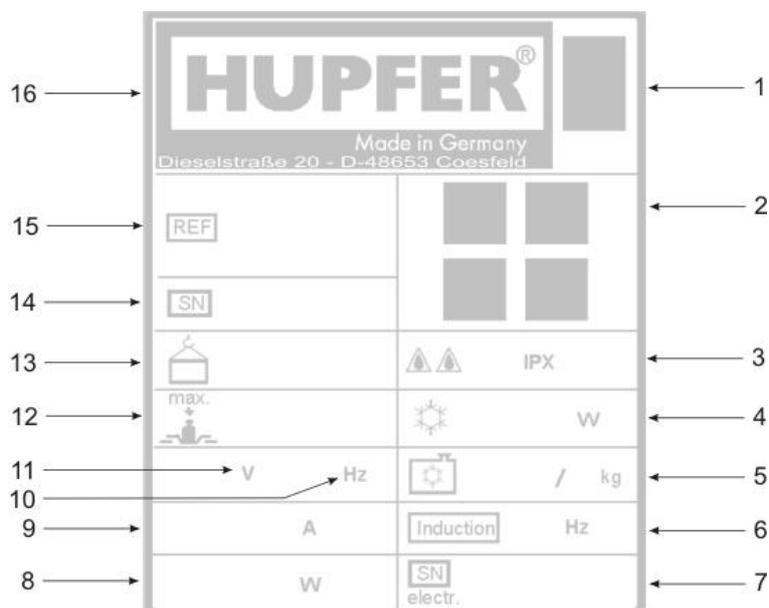


Figura 2 Targhetta d'identificazione

- | | | | |
|---|---------------------------------|----|---------------------------------|
| 1 | Smaltimento apparecchi obsoleti | 9 | Corrente nominale |
| 2 | Certificati/marchio | 10 | Frequenza |
| 3 | Tipo di protezione | 11 | Tensione nominale |
| 4 | Potenza frigorifera | 12 | Carico utile |
| 5 | Liquido refrigerante | 13 | Peso proprio |
| 6 | Frequenza di induzione | 14 | Numero di serie/Numero d'ordine |
| 7 | Numero di serie elettr. | 15 | Articolo e breve denominazione |
| 8 | Potenza elettrica | 16 | Costruttore |

4 Trasporto, montaggio, messa in funzione e messa fuori servizio

4.1 Trasporto

ATTENZIONE



Danneggiamenti dell'apparecchio a causa di trasporto improprio

Durante il trasporto con mezzi ausiliari, ad es. autocarri, si consiglia di impiegare un sistema di sicurezza per l'apparecchio. I fermi integrali non sono sufficienti come protezione di trasporto.

Se gli apparecchi non vengono fissati correttamente, sussiste il pericolo di danni all'apparecchio e di lesioni alle persone a causa di schiacciamento.

Assicurare i singoli apparecchi durante il trasporto con gli appositi dispositivi di fissaggio.

4.2 Messa in funzione

Per la messa in funzione l'apparecchio deve essere pulito e asciutto. Prima del primo impiego rimuovere la pellicola protettiva dalle lamiere.

Nell'ambito della messa in funzione devono essere controllate le seguenti funzioni:

- Per apparecchi mobili: la funzione dei fermi integrali.
- Per apparecchi riscaldabili: la funzione degli elementi di comando e del riscaldamento.

INFO

Smaltimento del materiale d'imballaggio

Il materiale d'imballaggio è composto da materiale riciclabile e di conseguenza può essere smaltito. A tal riguardo, separare i diversi materiali e smaltirli in modo ecocompatibile. A tale scopo, consultare in ogni caso il responsabile locale per lo smaltimento dei rifiuti.

4.3 Stoccaggio e riciclo

L'immagazzinamento temporaneo dell'apparecchio deve aver luogo in ambienti asciutti e protetti dal gelo. Il Powerstapler deve essere protetto dalla polvere con idoneo materiale di copertura.

Controllare semestralmente che l'apparecchio stoccato in magazzino sia privo di danni da corrosione.

INDICAZIONE

Formazione di condensa

Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente e che il magazzino non sia esposto a grandi sbalzi di temperatura per evitare la formazione di condensa.

Per la nuova messa in funzione l'apparecchio deve essere pulito e asciutto.

Prima di riciclare il Powerstapler, smaltire correttamente tutti i materiali di funzionamento e quelli ausiliari in modo sicuro ed ecocompatibile. I materiali riciclabili devono essere separati e smaltiti in conformità con le normative di smaltimento dei rifiuti locali e in maniera ecocompatibile. A tale scopo consultare in ogni caso il responsabile locale per lo smaltimento dei rifiuti. Separare i materiali riciclabili dell'apparecchio (rulli e componenti in plastica, ecc.) prima del suo smaltimento oppure portare l'apparecchio al centro di riciclaggio materiali. Le parti elettroniche vanno smaltite presso gli appositi centri di raccolta.

Ai nostri clienti offriamo il servizio di smaltimento di apparecchi obsoleti. Contattate gli operatori della nostra azienda o uno dei nostri distributori.

L'imballaggio e il materiale d'imballaggio possono essere consegnati ad un'impresa di riciclaggio indicando il numero di contratto di smaltimento. Se non si è in possesso del numero valido del contratto di smaltimento, richiederlo al servizio assistenza della [HUPFER®](#).

5 Uso

ATTENZIONE

Molle scoperte



Spingendo la piattaforma di impilamento verso il basso manualmente le molle diventano accessibili. L'introduzione delle mani all'interno degli interstizi delle molle scoperte può causare lesioni alle mani stesse.

Non spingere mai in basso la piattaforma di impilamento con le mani.

Prudenza nell'agganciare e sganciare le molle. Prestare attenzione ai bordi acuminati nella regolazione delle molle, ed in particolare alle estremità delle molle di trazione.

5.1 Disposizione e funzione degli elementi di comando

ATTENZIONE

Danni materiali



La temperatura preimpostata in fabbrica può essere modificata attraverso il termostato dietro allo schermo sul lato destro dell'apparecchio.

La regolazione inappropriata può provocare danni all'apparecchio.

Per modificare le impostazioni di base registrate in fabbrica richiedono sufficienti conoscenze della costruzione e delle funzioni dell'apparecchio. Per questo motivo esse devono essere apportate esclusivamente da personale autorizzato.

Gli elementi di comando del Powerstapler sono collocati sul lato anteriore della custodia sul lato di comando. Nell'interruttore ON/OFF situato sul lato anteriore è integrata una spia luminosa che indica se l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

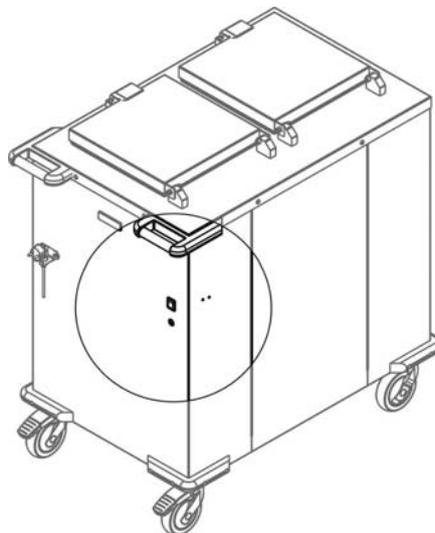


Figura 3

Elementi di comando

5.2 Regolazione del Powerstapler

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a superfici ad alte temperature



Dopo l'utilizzo le superfici interne degli apparecchi riscaldabili e le lamiere di fondo possono essere molto calde e all'aria si raffreddano solo lentamente.

Per la regolazione della piattaforma di impilamento lasciar raffreddare sufficientemente il dispositivo con il coperchio a cupola rimosso.

Le regolazioni possono essere effettuate solo su apparecchi spenti, scollegate dalla rete di alimentazione elettrica e se sono fredde temperatura ambiente).

Prima di iniziare i lavori accertarsi sempre che il Powerstapler sia regolato correttamente in base ai pezzi da utilizzare.

Controllare l'altezza di prelievo in modo da evitare lesioni e posture forzate per il personale oppure la rottura di stoviglie.

In linea fondamentale, per una modifica di quantomeno uno dei seguenti parametri, occorre effettuare un adattamento dell'unità:

- Diametro
- Altezza
- Altezza pila
- Peso

5.2.1 Regolare le molle

ATTENZIONE

Danni fisici e materiali dovuti a una regolazione scorretta



Superando l'altezza di prelievo si potrebbero verificare incidenti o lesioni dovuti al ribaltamento delle pile di stoviglie. Un'altezza di prelievo inferiore a quella prescritta può causare lesioni alle dita a causa degli schiacciamenti in fase di prelievo.

Regolare l'altezza di prelievo agganciando o sganciando le molle. Nella regolazione delle molle, prestare attenzione ai bordi acuminati ed in particolare alle estremità delle molle di trazione. Maneggiare con cautela.

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni



Prudenza nell'agganciare e sganciare le molle.

Prestare attenzione ai bordi acuminati nella regolazione delle molle, ed in particolare alle estremità delle molle di trazione.

Prima di caricare l'apparecchio deve essere adattata l'altezza di prelievo in base al tipo di stoviglie utilizzate. L'impostazione dell'altezza di prelievo viene effettuata agganciando e sganciando le molle di trazione. Se si utilizzano sempre gli stessi tipi di stoviglie è sufficiente regolare l'altezza di prelievo una sola volta.

Fase 1 – Verificare la regolazione delle molle

- Per collaudare l'altezza di prelievo collocare sulla piattaforma di impilamento una pila di sottopiatti termici.
- Attendere la reazione.

Se invece la pila non si abbassa o si abbassa solo di poco, l'altezza di prelievo deve essere modificata regolando le molle.

Fase 2 – Modificare la regolazione delle molle

L'impostazione dell'altezza di prelievo viene effettuata agganciando e sganciando le molle di trazione in corrispondenza dei quattro zoccoli d'attacco. Le molle sono disposte in gruppi da 5, ognuno dei quali consiste di una molla di base forte (1) e di 4 molle di regolazione più deboli (2).

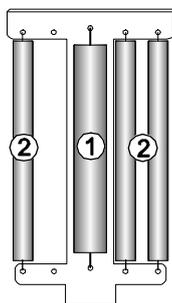


Figura 4 Zoccolo di attacco con molle di trazione (esempio)

Se l'altezza di prelievo è troppo alta è necessario sganciare le molle di regolazione. Se l'altezza di prelievo è troppo bassa, è necessario agganciare le molle di regolazione.

Procedura per la regolazione delle molle:

- Rimuovere dalla piattaforma di impilamento le pile inserite (se presenti).
- Sganciare o agganciare in modo uniforme le molle di regolazione in tutti i gruppi di molle.
- È preferibilmente sganciare le molle di regolazione. Lasciare possibilmente le molle di base sempre agganciate. Sganciare le molle sempre presso il fissaggio inferiore.

Se si utilizzano sempre gli stessi tipi di stoviglie, è sufficiente regolare l'altezza di prelievo una sola volta.

INDICAZIONE	Disposizione delle molle
	Per una guida regolare senza attrito della piattaforma di impilamento è necessaria una disposizione simmetrica delle molle tra gli zoccoli d'attacco. Una disposizione asimmetrica delle molle all'interno dello zoccolo di attacco non rappresenta alcun problema.
INDICAZIONE	Dotazione di molle
	Poiché i Powerstapler sono ideati per carichi massimi, le molle in dotazione degli apparecchi sono ampiamente sufficienti per tutti gli elementi da impilare presenti sul mercato.

5.2.2 Calcolo della capacità per Powerstapler

La capacità complessiva di un Powerstapler dipende dagli elementi in uso.

I dati necessari per il calcolo dell'altezza della pila intermedia vengono indicati da tutti i produttori leader nella seguente maniera:

$$H_z = \frac{(H_n - H_1)}{n-1}$$

H_z : Altezza della pila intermedia

H_1 : Altezza del primo elemento

H_n : Altezza del n elementi

n: Numero degli elementi

Insieme con l'altezza della pila H_s del Powerstapler è possibile calcolare la capacità per ciascuna pila di stoviglie.

$$K = \frac{(H_s - H_1)}{H_z} + 1$$

K: Pezzi per ciascuna pila

H_s : Altezza della pila del Powerstapler

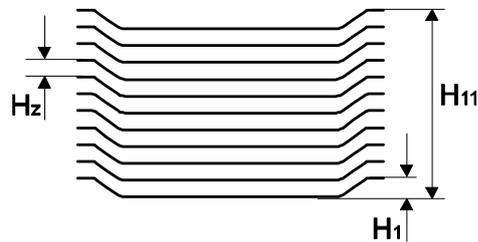


Figura 5

Altezza della pila intermedia H_z nel caso di 11 elementi

Esempio:

$$H_z = \frac{(140 - 28)}{10} = 11,2 \text{ mm}$$

$H_1 = 28 \text{ mm}$: Altezza del primo elemento

$H_{11} = 140 \text{ mm}$: Altezza di 11 elementi

$n = 11$: Numero degli elementi

$H_s = 625 \text{ mm}$: Altezza pila

$$K = \frac{(625 - 28)}{11,2} + 1 = 54 \text{ Teile}$$

La capacità di una piattaforma di impilamento in questo esempio corrisponde a 54 elementi impilati.

5.3 Funzionamento

Per la messa in funzione, l'apparecchio deve essere pulito e asciutto.

Prima di iniziare i lavori verificare sempre che il Powerstapler sia regolato correttamente in base agli elementi previsti.

È necessario garantire la corretta altezza di prelievo per evitare lesioni o posture forzate per il personale o la rottura delle stoviglie.

Utilizzo del coperchio a cupola

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni



Non premere con forza il coperchio a cupola su pile troppo alte.
Allentando il dispositivo di blocco di sicurezza sussiste il pericolo di lesioni.

INDICAZIONE

Utilizzo del coperchio a cupola

Con il coperchio a cupola è garantita una protezione efficace contro la polvere e la condensa anche in caso di stoccaggio intermedio prolungato. Nei dispositivi riscaldabili, il coperchio a cupola chiuso riduce la fuoriuscita di calore verso l'alto e diminuisce i tempi di riscaldamento degli elementi inseriti ovvero rallenta il raffreddamento dei pezzi già riscaldati.

Avviare l'apparecchio

PERICOLO

Pericolo dovuto a tensione elettrica



La tensione elettrica può comportare un grave pericolo per l'incolumità delle persone e provocare lesioni.

Utilizzare esclusivamente l'apposita connessione a spina. Non avviare l'apparecchio se i cavi di collegamento sono danneggiati o se si presentano danni visibili.

I lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato o da personale specializzato autorizzato sotto la supervisione di un elettricista specializzato, in conformità alle norme elettrotecniche.

- Per evitare perdite di calore, chiudere i coperchi a cupola.
- Spegnerne eventualmente l'apparecchio tramite l'interruttore ON/OFF.
- Inserire la spina in una presa idonea.
- Accendere l'apparecchio usando l'interruttore ON/OFF. L'indicazione di funzionamento integrata nell'interruttore si illumina.

Caricamento dell'apparecchio

ATTENZIONE

Pericolo di incendio



Le stoviglie in plastica, le parti superiori e inferiori dei kit termici in plastica e gli elementi termici rivestiti di materia plastica non devono essere né immagazzinati né riscaldati nei Powerstapler. Dovuto all'elevata temperatura del radiatore, le materie plastiche possono sciogliersi ed incendiarsi.

Utilizzare esclusivamente sottopiatte termici idonei e ammessi dalla HUPFER®.

INDICAZIONE	Caricamento
	<p>Prima di collocare le pile è necessario regolare correttamente la guida delle stoviglie e l'altezza di pila.</p> <p>Inserire i pezzi uno per volta o in piccole pile maneggevoli in modo sicuro.</p> <p>Il contrassegno per la massima altezza di pila non deve essere superata.</p>

- Collocare i primi sottopiatti termici al centro della piattaforma di impilamento e abbassare lentamente.
- Collocare gli altri elementi esattamente sugli sottopiatti termici già posti nell'apparecchio.
- Se il contrassegno della massima altezza di pila ubicato all'interno viene raggiunto, spingere brevemente in basso l'intera pila.

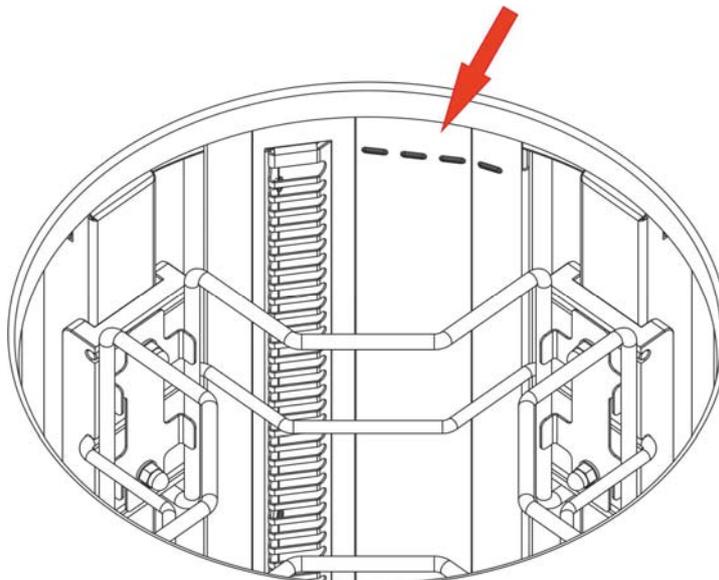


Figura 6 Contrassegno del livello di carica

- Infine chiudere i coperchi.

INDICAZIONE	Tempo di riscaldamento
	<p>I Powerstapler completamente carichi necessitano ca. 3 ore per riscaldare gli sottopiatti termici ad una temperatura di 130 °C.</p>

Prelevare le stoviglie

AVVERTENZA	Pericolo di ustioni
	<p>Le temperature per gli apparecchi riscaldabili possono superare la temperatura massima consentita di 65°C relativamente alle superfici di contatto.</p> <p>Non introdurre mai le mani nell'apparecchio ovvero non toccare mai il radiatore con le dita durante il funzionamento. Indossare sempre guanti protettivi.</p>

- Aprire il coperchio a cupola.
- Prelevare gli sottopiatti termici.
- Richiudere il coperchio a cupola.

Spostamento dell'apparecchio

- Spegnere l'apparecchio per mezzo dell'interruttore ON/OFF.
- Estrarre la spina dalla presa e agganciarla nell'alloggiamento predisposto.
- Allentare i due fermi integrali.
- Spostare l'apparecchio fino alla posizione desiderata afferrandolo per le maniglie.
- Nel luogo di destinazione, bloccare entrambi i fermi integrali, per assicurare l'apparecchio contro uno spostamento involontario.
- Inserire la spina in una presa con contatto di terra idoneo.
- Accendere l'apparecchio usando l'interruttore ON/OFF.

5.4 Norme per la messa fuori esercizio

AVVERTENZA



Pericolo dovuto a superfici ad alte temperature

Le superfici interne dell'apparecchio e le lamiere di fondo possono surriscaldarsi dopo il loro utilizzo e si raffreddano solo lentamente all'aria.

Lasciar raffreddare sufficientemente il dispositivo con il coperchio a cupola rimosso e utilizzare guanti di protezione adatti.

- Nel luogo di destinazione, bloccare entrambi i fermi integrali, per assicurare l'apparecchio contro uno spostamento involontario.
- Spegnere l'apparecchio per mezzo dell'interruttore ON/OFF.
- Estrarre la spina dalla presa e agganciarla nell'alloggiamento predisposto.

6 Localizzazione ed eliminazione di guasti

6.1 Norme di sicurezza

PERICOLO	Pericolo dovuto a tensione elettrica
	<p>La tensione elettrica può comportare un grave pericolo per l'incolumità delle persone e provocare lesioni.</p> <p>Prima di iniziare la localizzazione di guasti, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Estrarre la spina dalla presa e agganciarla nell'apposito supporto.</p>
AVVERTENZA	Pericolo dovuto a superfici ad alte temperature
	<p>Dopo l'utilizzo le superfici interne degli apparecchi e le lamiere di fondo eventualmente sono caldi e all'aria si raffreddano solo lentamente.</p> <p>In caso di malfunzionamento lasciar raffreddare il dispositivo senza coperchio a cupola e utilizzare guanti di protezione.</p>
ATTENZIONE	Molle scoperte
	<p>Spingendo la piattaforma di impilamento verso il basso manualmente le molle diventano accessibili. L'introduzione delle mani all'interno degli interstizi delle molle scoperte può causare lesioni alle mani stesse.</p> <p>Non spingere mai in basso la piattaforma di impilamento con le mani.</p> <p>Prudenza nell'agganciare e sganciare le molle. Prestare attenzione ai bordi acuminati nella regolazione delle molle, ed in particolare alle estremità delle molle di trazione.</p>

6.2 Indicazioni per l'eliminazione di guasti

Controllare in primo luogo se vi è un errore operativo. Alcuni disturbi possono essere risolti autonomamente.

Gli interventi di assistenza tecnica devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato autorizzato. In caso di richieste al servizio assistenza e per l'ordinazione di pezzi di ricambio, indicare i dati riportati sulla targhetta d'identificazione.

Sostituire i componenti difettosi soltanto con pezzi di ricambio originali.

Operazioni regolari di ispezione e manutenzione servono ad evitare guasti e garantiscono la sicurezza dell'apparecchio. Gli intervalli d'ispezione e degli interventi di manutenzione dipendono dall'impiego dell'apparecchio. Rivolgersi al servizio assistenza del vostro commerciante.

6.3 Tabella guasti e rimedi

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il dispositivo non si riscalda, la spia di controllo non si illumina.	Fusibile esterno difettoso.	Controllare il fusibile e, se necessario, sostituirlo.
Il dispositivo non si riscalda, la spia di controllo non si illumina.	Interruttore ON/OFF difettoso.	Scollegare l'unità dalla rete, farla controllare ed eventualmente ripararla da personale specializzato autorizzato.
Il dispositivo non si riscalda, la spia di controllo non si illumina.	Cavo di collegamento o spina difettosa	Scollegare l'unità dalla rete, farla controllare ed eventualmente ripararla da personale specializzato autorizzato.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non si riscalda, la spia di controllo è accesa.	Circuito elettrico, regolatore o riscaldamento guasti.	Mettere fuori servizio il dispositivo, farlo controllare ed eventualmente riparare da personale specializzato autorizzato.
L'apparecchio non si riscalda, la spia di controllo è accesa.	Scatto del limitatore di temperatura di sicurezza.	Mettere fuori servizio il dispositivo, farlo controllare ed eventualmente riparare da personale specializzato autorizzato.
L'apparecchio si riscalda, la spia di controllo non si illumina.	Spia di controllo difettosa.	Mettere fuori servizio il dispositivo, farlo controllare ed eventualmente riparare da personale specializzato autorizzato.
La piattaforma di impilamento non trasporta i piatti all'altezza di prelievo neppure con carico ridotto.	Rottura di molle.	Sostituire le molle difettose con delle nuove.
I fermi integrali non agiscono più correttamente.	Fermi integrali usurati.	Sostituire i fermi integrali o le ruote difettose.
Gli sottopiatti termici non si riscaldano.	Coperchio a cupola non correttamente chiuso e fissato.	Chiudere e fissare il coperchio a cupola.
Gli sottopiatti termici non si riscaldano.	Guarnizione del coperchio a cupola difettosa.	Sostituire la guarnizione.

7 Pulizia e manutenzione

7.1 Norme di sicurezza

PERICOLO

Pericolo dovuto a tensione elettrica



La tensione elettrica può comportare un grave pericolo per l'incolumità delle persone e provocare lesioni.

Prima di iniziare le operazioni di pulizia, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Estrarre la spina dalla presa e agganciarla nell'apposito supporto.

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a superfici ad alte temperature



Le superfici interne dell'apparecchio e le lamiere di fondo possono surriscaldarsi dopo il loro utilizzo e si raffreddano solo lentamente all'aria.

Per la pulizia, lasciare raffreddare l'apparecchio con i coperchi a cupola rimossi ed utilizzare guanti di protezione appropriati.

ATTENZIONE

Molle scoperte



Spingendo la piattaforma di impilamento verso il basso manualmente le molle diventano accessibili. L'introduzione delle mani all'interno degli interstizi delle molle scoperte può causare lesioni alle mani stesse.

Non spingere mai in basso la piattaforma di impilamento con le mani.

Prudenza nell'agganciare e sganciare le molle. Prestare attenzione ai bordi acuminati nella regolazione delle molle, ed in particolare alle estremità delle molle di trazione.

ATTENZIONE

Non pulire con acqua corrente



L'apparecchio non deve essere pulito con acqua corrente, getti di vapore o ad alta pressione. Qualora nelle vicinanze siano previste operazioni di pulizia con pulitrici a getto di vapore o ad alta pressione, mettere innanzitutto fuori servizio l'apparecchio e staccare la spina dalla rete elettrica.

7.2 Norme igieniche

Il corretto comportamento del personale operativo è determinante per garantire un'igiene ottimale.

Tutto il personale deve essere a conoscenza delle norme igieniche locali, rispettarle e seguirle.

Coprire con cerotti impermeabili eventuali ferite alle mani e alle braccia.

Non tossire o starnutire sulle stoviglie pulite.

7.3 Pulizia e manutenzione

Pulire quotidianamente a secco o strofinare con un panno umido l'apparecchio. Asciugare con cura dopo una pulizia umida al fine di evitare la formazione di muffa, la crescita incontrollata di germi e batteri e quindi la contaminazione delle stoviglie.

Gli oggetti caduti nell'apparecchio si possono rimuovere con l'ausilio di un dispositivo prensile.

7.4 Istruzioni speciali per la cura

La resistenza alla corrosione degli acciai inossidabili si basa su uno strato passivo che si forma sulla superficie a contatto con l'ossigeno. L'ossigeno contenuto nell'aria è sufficiente per la formazione di questo strato che, in caso di danneggiamento per azioni meccaniche, si ripristina da sé.

Lo strato passivo si forma più rapidamente o nuovamente se l'acciaio viene a contatto con acqua contenente ossigeno. Lo strato passivo può essere danneggiato o distrutto chimicamente dall'azione di agenti riducenti (accettori di ossigeno) se questi entrano in contatto con l'acciaio in forma concentrata o a temperature elevate.

Tali sostanze aggressive sono ad es.:

- Sostanze saline e solforose
- Cloruri (sali)
- Concentrati di erbe aromatiche (ad es. senape, essenza d'aceto, dadi agli aromi, soluzioni di sale da cucina)

Altri danni possono essere provocati da:

- Ruggine esterna (ad es. di altri componenti, utensili o ruggine volatile)
- Particelle di ferro (ad es. polvere di rettifica)
- Contatto con metalli non ferrosi (corrosione galvanica)
- Carenza d'ossigeno (ad es. nessuna aerazione, acqua povera di ossigeno)

Principi generali di lavoro per il trattamento di apparecchi in "acciaio inossidabile":

- Mantenere sempre pulita e a contatto con l'aria la superficie esterna degli apparecchi in acciaio inox.
- Utilizzare comuni detergenti per acciaio inossidabile. Non utilizzare detergenti ad azione sbiancante e contenenti cloro.
- Rimuovere quotidianamente depositi di calcare, grasso, amido e albume. Sotto queste incrostazioni, in mancanza d'aria, può formarsi della ruggine.
- Dopo ogni operazione di pulizia rimuovere accuratamente con uno straccio i residui di detergente con abbondante acqua pulita. Asciugare bene la superficie.
- Limitare al minimo il contatto dell'acciaio inossidabile con acidi concentrati, spezie, sali ecc. Anche i vapori acidi che si formano durante la pulizia delle piastrelle favoriscono la corrosione dell'acciaio inossidabile.
- Evitare di danneggiare la superficie in acciaio inox, in particolare con altri metalli diversi dall'acciaio inossidabile.
- I residui di altri metalli inducono la formazione di microelementi chimici in grado di causare corrosione. In ogni caso è buona norma evitare il contatto con ferro e acciaio per non favorire la formazione di ruggine. Il contatto dell'acciaio inox con ferro (lana d'acciaio, trucioli da tubazioni, acqua ferrosa) può essere causa di corrosione. Per la pulizia meccanica utilizzare pertanto solo lana d'acciaio inossidabile o spazzole con setole naturali, in materiale sintetico oppure in acciaio inossidabile. La lana d'acciaio o le spazzole in acciaio non legato causano ruggine per abrasione.

8 Pezzi di ricambio e accessori

8.1 Introduzione

Gli interventi di assistenza tecnica devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato autorizzato.

Sostituire i componenti difettosi soltanto con pezzi di ricambio originali.

In caso di richieste di intervento del servizio assistenza e per l'ordinazione dei pezzi di ricambio, indicare sempre i dati riportati sulla targhetta d'identificazione ed il numero articolo corrispondente.

8.2 Elenco dei pezzi di ricambio e degli accessori

Numero articolo del pezzo di ricambio	Descrizione articolo	Modello	Qt.
014000402	Ruota orientabile con fermo integrale	Ø125, piastra di fissaggio	
014000401	Ruota orientabile	Ø125, piastra di fissaggio	

i Powerstapler si possono usare i seguenti tipi di spine:

- 2-Spina angolare Schuko bipolare (di serie)
- Spina CEE 230 V - 16 A /6h / bl /tripolare in Germania su richiesta, in Svizzera standard
- 3-Spina inglese tripolare BS1363 A per Gran Bretagna e Hong Kong

9 Allegato

9.1 Dichiarazione di conformità CE

Dichiarazione di conformità CE

CE verklaring van overeenstemming | Declaración de Conformidad CE

Oggetto | Onderwerp | Objeto

Carrelli elevatori piatti, Carrelli elevatori tazze, Powerstapler, elettr. | Bordenstapelaar, Kopjesstapelaar, Powerstapler, elektr. | Apilador de platos, Apilador de tazas, Powerstapler, electr.

Tipo | Type | Tipo

TEH / TEUH / EBRH / SPTW/TEHCO / PSUH

Si certifica che il/i prodotto/i meglio identificato/i sopra, corrisponde/ono alle Direttiva/e della Unione Europea di seguito indicata/e:

2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG

Inoltre sono stati applicati le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857

Per il resto viene certificato, che il/i prodotto/i non contiene/contengono ne fonti di disturbi ne componenti soggetti ai disturbi secondo le norme EMC.

Er wordt bevestigd, dat het/de hiervoor nader beschreven product/en aan de volgende opgesomde EU-richtlijn/en voldoet/voldoen:

2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC

Bovendien werden volgende geharmoniseerde normen toegepast:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857

Voor het overige wordt bevestigd, dat het/de product/en noch storingsbronnen noch componenten die vatbaar zijn voor storingen in de zin van de EMV- richtlijn bevat/bevatten.

Queda certificado que el/los producto/s descrito/s con mayor detalle anteriormente cumple/n con la/las directiva/s UE recopilada/s a continuación:

2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

Además de esto, se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857

Por lo demás, queda certificado que el/los producto/s no contiene/n fuentes de perturbación o componentes sujetos a fallos en el sentido de la directiva CEM.

Coesfeld, 12.08.2015

Helmut Schumacher Prenome Cognome	Geschäftsführung Posizione	Firma
Egbert Flück Prenome Cognome	Betriebsleiter / Konstruktionsleiter Posizione	Firma
Responsabile della documentazione tecnica Holger Michels	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG	info@hupfer.de

La presente dichiarazione di conformità è una dichiarazione di conformità originale in lingua tedesca e può contenere le rispettive traduzioni in altre lingue dell'Unione Europea. Deze conformiteitsverklaring is een originele conformiteitsverklaring in de Duitse taal en kan eensluitende vertalingen in verdere EU-talen bevatten. Esta declaración de conformidad es el original en alemán de una declaración de conformidad y puede incluir traducciones con idéntico contenido a otras lenguas de la UE.

HUPFER® Metallwerke GmbH & Co KG
Dieselstraße 20 | 48653 Coesfeld | Deutschland | +49 2541 805-0 | info@hupfer.de

